

LES CONTES DU PAYS GWA

(CÔTE D'IVOIRE)

*L'ANTILOPE  
ET L'ESCARGOT*

\*

*A KÔ A MUN*

\*

*LE ROCHER BARBU*

alidades

# L'ANTILOPE ET L'ESCARGOT

CONTES DU PAYS GWA  
RECUEILLIS ET ADAPTÉS EN FRANÇAIS PAR  
BERNADETTE BADJO MONNET



alidades

ISBN 978-2-919376-92-6 / 40 pages, 6,00 €

## L'ANTILOPE ET L'ESCARGOT

*Contes recueillis et adaptés en français par Bernadette Badjo*

L'ANTILOPE ET L'ESCARGOT firent un pari : ils se mesureraient à la course. Un mois à l'avance on fixa le tracé, le jour et l'heure de la compétition. Le vainqueur emporterait un canari rempli de pépites d'or.

Aussitôt l'Escargot fit venir des quatre coins du pays tous les membres de sa nombreuse famille, et même de son clan, pour leur demander de l'aide. Il fut décidé que tout le long du parcours, à intervalles réguliers, les escargots se cacheraient sous les feuilles mortes puis se mettraient en route vers l'arrivée. Quant à l'Escargot qui devait se mesurer à l'Antilope, il n'aurait même pas à bouger : il serait dès le début tapi sous le canari plein d'or.

Le jour venu, l'Antilope et l'Escargot – quelque cousin sans doute – prirent le départ devant une foule où personne ne donnait la moindre chance à ce présomptueux de mollusque.

*Liste des contes :*

*Agoitin défie la mort*

*Les rêves du Chimpanzé*

*Pourquoi la Chauve-souris ne dort jamais*

*Le Lion, la Panthère, la Civette & le Bouc*

*L'Antilope & l'Escargot*

*L'Aigle & la Poule*

*Le Rat, le Chien & le Chat*

*La colère du Babouin*

*La saison de pêche*

*Pourquoi Gôglô la Fourmi est cambrée*

*La fourberie d'Agoitin*

*Le Bœuf*



# A KÔ A MUN

CONTES DU PAYS GWA

RECUEILLIS ET ADAPTÉS EN FRANÇAIS PAR

BERNADETTE BADJO MONNET

alidades

ISBN 978-2-919376-88-9 / 48 pages, 6,00 €

# A KÔ A MUN

*Contes recueillis et adaptés en français par Bernadette Badjo*

Dans un village gwa dont le nom m'échappe, vivait une jeune fille très belle. Elle ressemblait à sa maman. Elle lui ressemblait tellement qu'on l'appelait A kô a mun, ce qui veut dire dans la langue des Gwa : *tu ressembles à ta mère.*

A kô a mun avait beaucoup de prétendants, mais restait de son âge la seule sans mari. Pour cause! Lorsque se présentait un parti, son père prenait un malin plaisir à placer la fille et la mère côte à côte et à demander au prétendant de désigner la fille. À tous les coups, le malheureux désignait la mère et se voyait refuser la main de la jeune fille. Les années passaient et A kô a mun restait sans mari.

*Liste des contes :*

*Le chasseur & sa fiancée*

*Le père injuste*

*L'enfant à la flûte*

*L'homme aux deux épouses*

*La fille d'huile*

*La femme du fantôme*

*Quatre frères se marient*

*La vieille & les singes*

*La femme du chasseur*

*A kô a mun*

Bernadette Badjo Monnet

# LE ROCHER BARBU



AUTRES CONTES DU PAYS GWA



alidades

ISBN 978-2-906266-57-5 / 36 pages, 5,00 €

# LE ROCHER BARBU

*Versions françaises et présentation de Bernadette Badijo*

**A**GOITIN LE RAT excellait dans l'art de la vannerie. Au village où habitaient tous les animaux, c'était le maître incontesté. Il avait épuisé la réserve de tiges de rotin de la forêt proche du village. Il lui fallut s'éloigner et s'aventurer dans une forêt encore inconnue. Cherchant du rotin, il tomba sur un rocher surmonté d'une immense crinière. Surpris, il s'écria :

– Quel est donc ce rocher qui porte barbe ?

Aussitôt il se sent soulevé du sol, porté dans les airs à bonne distance, puis précipité et aplati au sol. À l'agonie, voici notre artiste qui croit bien rendre l'âme. Combien de temps il reste dans l'au-delà, Agoitin ne le sait. Il se sent doucement revenir à la vie. Le rocher, qui est en vérité un génie lui demande alors de ne plus jamais prononcer les paroles dites tantôt, sous peine de rester à jamais au pays des morts. Le Rat de brousse, content de s'en être tiré à si bon compte, s'en va non sans avoir remercié le génie et coupé ses tiges de rotin.

Sur le chemin du retour, un projet diabolique germa dans la tête pointue du sinistre personnage. Arrivé chez lui, il en parla à sa femme et ses enfants. Le lendemain, ils déménagèrent et vinrent s'installer non loin du fameux rocher...

*Liste des contes :*

*Pourquoi les mains & les pieds travaillent pour nourrir le ventre*

*L'Aigle & la Tortue*

*Les parties du corps contre le ventre*

*Pourquoi Alôgbô la Tortue a une carapace*

*Pourquoi le Moustique & la Main sont ennemis*

*Agoitin & le Rocher barbu*

*La Panthère marie sa fille à la Tortue*

*L'enfant terrible & la dispersion des animaux*

COMMANDES PAR COURRIER  
OU EN LIGNE EN SUIVANT LE LIEN CI-DESSOUS.

**BULLETIN DE COMMANDE**  
*à retourner à*  
**EDITIONS ALIDADES**  
39 AVENUE DE CONCISE, 74200 Thonon-les-Bains

Règlement par chèque à l'ordre de Alidades  
ou par virement (IBAN FR76 1382 5002 0008 7768 1624 032)

*Je désire recevoir les ouvrages suivants :*

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code Postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_

*L'Antilope et l'Escargot* ..... 6,00 € .....x..... = .....

*A Kô a Mun*..... 6,00 € .....x..... = .....

*Le rocher barbu*.. ..... 5.00 € .....x..... = .....

Port : .....0,10 € par titre ..... = .....

TOTAL : ..... = .....

**COMMANDER EN LIGNE**

*Dans la liste déroulante des auteurs, allez à la lettre "C":  
"contes Gwa"*

*Le catalogue complet des Éditions Alidades  
est consultable sur [www.alidades.fr](http://www.alidades.fr)*